

golvabia

Wood Floors from Sweden



Easy installation for everyone.
- Just click the plank into place
without tools.

Svenska

- Användning: Hemmamiljö
Ytskikt: 0,6 mm träfanér
Ytbehandling: 6 x UV-lack
- Äkta trägol. Vackert utseende, behaglig värme och låg stegljudsnivå.
 - Hårt och tåligt.
 - Lätt att lägga med Rolloc 5G, inga verktyg behövs.
 - 10 års slitagegaranti på lackytan, se garantisedel.
 - Vid installation ovanpå värmegolv, vänligen gå in på vår hemsida www.golvabia.se för detaljerad instruktion.

English

- Suitable for: Domestic use
Wearlayer: 0,6 mm wood veneer
Surface: 6 x UV-lack
- Genuine wooden floor. Attractive pleasing warm with low footstep impact sound level.
 - Tough and hard-wearing.
 - Easy to lay with 5G installation system, no tools needed.
 - 10 year wear warranty on the lacquered surface, see warranty folder.
 - When installed on underfloor heating ask your dealer for detailed instruction or see www.golvabia.se

Deutsch

- Anwendung: Wohnbereich
Oberflächenschicht: 0,6 mm Furnierholz
Oberflächenbehandlung: 6 x UV-Lack
- Echter Holzfußboden. Ästhetisch schöne Optik, angenehme Wärme sowie geringer Trittschall.
 - Hart und widerstandsfähig.
 - Müheloses Verlegen mit Rolloc 5G (keine Werkzeuge erforderlich).
 - 10 Jahre Verschleißgarantie für die lackierte Oberfläche (siehe Garantieschein).
 - Hinweise für die Installation des Fußbodens über einer Fußbodenheizung erhalten Sie auf unserer Homepage www.golvabia.se

Russian

- Рекомендуется для жилых помещений
Покрытие: натуральное дерево /0,6мм/
Верхний слой: шпон, 6 слоев лака
- Теплый, деревянный пол со звукоизоляцией.
 - Легкая система укладки 5G. Без применения инструментов.
 - 10 лет гарантии. Смотрите гарантийный талон.
 - При укладке полов с подогревом, проконсультируйтесь с Вашим дилером.

Dansk

- Anvendelse: Hjemmemiljø
Yderside: 0,6 mm træfanér
Yderbehandling: 6 x UV lak
- Ægte trægulv. Smukt udseende, behagelig varme og lavt trinlydsniveau.
 - Hårdt og slidstærkt.
 - Let at lægge på med Rolloc 5G, værktøj behøves ikke.
 - 10 års slidtagegaranti på lakoverfladen, se garantisedlen.
 - Ved installation ovenpå varmegulv, se venligst vores hjemmeside på www.golvabia.se for detaljerede oplysninger.

Polish

- Odpowiednie do użycia w pomieszczeniach domowych.
Warstwa użytkowa: 0,6 mm fornir drewniany
Powierzchnia: 6 warstw lakieru utwardzanego promieniowaniem UV
- Prawdziwa podłoga drewniana. Przyjemny, ciepły dotyk drewna oraz wyciszające właściwości.
 - Twarda i wytrzymała podłoga
 - System 5G zapewnia łatwy montaż bez użycia narzędzi.
 - 10-letnia gwarancja na powłokę lakierniczą (patrz folder gwarancyjny).
 - Skonsultuj się ze sprzedawcą w przypadku montażu na ogrzewaniu podłogowym.

Suomi

- Käyttötarkoitus: Kotikäyttö
Pintakerros: 0,6 mm:n puuvaneri
Pintakäsittely: 6-kertainen UV-lakka
- Aito puulattia. Kaunis ulkonäkö, miellyttävän lämmin pinta ja alhainen askeläänitaso.
 - Kova ja kestävä.
 - Helppo asentaa Rolloc 5G -järjestelmällä, työkaluja ei tarvita.
 - 10 vuoden kulutustakuu lakkapinnalle (katso takuutodistus).
 - Asennettaessa lattialämmityksen päälle lisäohjeita on kotisivuillamme osoitteessa www.golvabia.se.

Nederlands

- Gebruik: Voor huishoudelijk gebruik
Oppervlakteaag: 0,6 mm fineer
Oppervlaktebehandeling: 6 x UV-gelakt
- Echte houten vloer. Fraai uitzicht, aangenaam warm en minimaal loopgeluid.
 - Hard en slijtvast.
 - Eenvoudig te leggen met Rolloc 5G, geen gereedschap nodig.
 - 10 jaar garantie op slijtage van het gelakte oppervlak, zie garantiecertificaat.
 - Voor plaatsing boven vloerverwarming raden wij u aan gedetailleerde www.golvabia.se te bezoeken voor gedetailleerde instructies.

Eesti

- Kasutus: Kodune keskkond
Pealiskihit: 0,6 mm puitvineer
Pinnatöötlus: 6 x UV lakk
- Ehtne puitpõrand. Kaunis välimus, meeldiv soojus ja madal sammudest tekitatav müra.
 - Tugev ja vastupidav.
 - Lihtne Rolloc 5G abil maha panna, tööriistu ei vaja.
 - 10aastane lakipinna kulumisgarantii, vt garantiikiri.
 - Installeerimisel põrandasoojenduse kohale palume vaadata üksikasjalikumaid juhiseid meie kodulehel www.golvabia.se

Español

- Uso: Hogar
Capa exterior: Chapa de madera de 0,6 mm
Acabado: Barniz UV x 6
- Auténtico suelo de madera. Bella apariencia externa, agradable calidez y bajo nivel acústico al pisar.
 - Duro y resistente.
 - De fácil colocación con Rolloc 5G. No se necesitan herramientas.
 - 10 años de garantía de desgaste del barniz. Consulte el certificado de garantía.
 - En caso de instalación sobre suelo radiante, sírvase visitar nuestra página Web www.golvabia.se para obtener instrucciones detalladas.

Residence

rolloc5G

www.golvabia.se • Made in Sweden

Viktigt!

• Golvet är ej avsett för läggning i våtutrymmen.

• Luftens relativa fuktighet inomhus ska alltid vara mellan 35% och 60% RF.

• Underlaget ska vara torrt, rent och plant. Om underlaget består av betong måste det fuktisoleras med en 0,2 mm polyetenfolie. För att utjämna underlaget och dämpa ljud på halvhårda underlag ska golvunderlägg användas.

• Golvet installeras flytande, lämna alltid en expansionsfog på 8-10 mm mot väggar, rör etc. Undvik fasta installation, tunga föremål och ned skruvning i golvet då det hindrar golvet normala rörelse, så att fogar ej går isär. Är rummet mer än 10 m i brädoms längsriktning eller 6 m i tvärriktning skall en extra expansionsfog användas.

• Kontrollera i samband med inläggningen att brädorna är fria från synliga fel och skador såväl som färg, utseende och passform. Var noggrann med att ha samma belysning som golvet är avsett att användas med i samband med installationen. Reklamation av redan lagda varor accepteras ej.

• Golvabia svarar inte för kostnader relaterade till en eventuell icke-åtkomst av en lokal som kan uppstå till följd av en berättigad reklamation, eller andra följd-kostnader relaterade därtill.

• Var försiktig med att använda för mycket kraft vid installationen eftersom detta kan skada golvet. Följ läggningssanvisningen noggrant! Mer information om läggning finns på www.golvabia.se.

• Trägolvet färg förändras när golvet utsätts för dagsljus. Det är en naturlig egenskap för trämaterial.

Important!

• The floor may not be used in wet areas such as bathrooms.

• The indoor relative humidity should always be 35%-60% RH

• The subfloor is to be dry, clean and flat. If the flooring is to be laid on concrete, the subfloor is always to be covered with a plastic film moisture barrier. To even the surface and reduce noise a floor underlay must be used.

• The floor is installed floating. Always leave an expansion gap of 8-10 mm against the wall. Avoid installation, heavy objects, screws or nails through the floor, which prevents the floors normal movements, so that joints don't open up. If the room is more than 10 m along the planks or 6 m across the planks, an extra expansion gap should be used.

• At the time for laying the floor, check that all planks are free from visual defects and damage, this relates to both colour and structure and fitting tolerances. Be careful to have enough light at the time for installation. Claims on installed flooring are not accepted.

• Golvabia shall not be liable for any delayed availability of premises, or any consequential costs related to this, which may result from a justified claim.

• Be careful not to use too much force at the installation since this can damage the floor. Follow the installation instruction carefully. More info is available on www.golvabia.se

• The colour of the wood floor changes when it is exposed for day light. This is a natural characteristic for wood material.

Wichtig!

• Der Fußboden ist nicht für die Verlegung in Nasszellen vorgesehen.

• Die relative Luftfeuchtigkeit in geschlossenen Räumen sollte stets zwischen 35% und 60% RF liegen.

• Die Unterlage muss trocken, sauber und eben sein. Bei Betonunterlage ist diese mittels 0,2 mm Polyäthylenfolie vor der Feuchtigkeit zu isolieren. Zum Ausgleich und zur Dämpfung der Geräusche auf halbharter Unterlage ist eine Fußbodenunterlage zu verwenden.

• Die Verlegung des Fußbodens erfolgt schwimmend. Zu Wänden, Rohrleitungen usw. sollte stets eine Dehnungsfuge von 8-10 mm belassen werden. Feste Installation, Belastung durch schwere Gegenstände und Verschraubung des Bodens sind zu vermeiden, da der Fußboden dadurch in seiner normalen Bewegung gehindert wird und die Fugen auseinander gleiten. Ist der Raum länger als 10 m in Längsrichtung der Dielen oder länger als 6 m in Querrichtung sollte eine extra Dehnungsfuge verwendet werden.

• Kontrollieren Sie im Zusammenhang mit der Verlegung, dass die Dielen einwandfrei sind und keine Schäden in Bezug auf Farbe, Aussehen und Passform haben. Auch sollte bei der Verlegung die gleiche Beleuchtung herrschen, wie sie für die normale Anwendung des Fußbodens gedacht ist. Beanstandungen bereits verlegter Fußböden fallen nicht unter die Garantie.

• Golvabia haftet nicht für Kosten, die dadurch entstehen, dass der Raum des reklamierten Fußbodens nicht zugänglich ist, sowie für weitere, damit zusammenhängende Folgekosten.

• Die Dielen sind bei der Verlegung sorgsam zu handhaben, um keine Schäden hervorzurufen. Befolgen Sie sorgfältig die Verlegungsanleitung! Weitere Hinweise dazu finden Sie auf unserer Homepage www.golvabia.se.

• Im Tageslicht verändert der Holzfußboden seine Farbe (er dunkelt etwas nach). Dies ist eine natürliche Eigenschaft des Holzes und kein Grund zur Beunruhigung.

ВНИМАНИЕ!

• Пол нельзя укладывать в помещениях с повышенной влажностью, таких как ванные комнаты.

• Влажность в помещении должна быть в пределах 35%-60%.

• Основание должно быть сухим, чистым и ровным. Если шпонируемый ламинат будет ложиться на бетон или цемент, на основание всегда покрывается полиэтиленовой пленкой, создающей гидробарьер. Также, на основание, стелится подложка, толщиной 2-3мм, которая компенсирует неровности пола и поглощает шум.

• Пол укладывается бесклеевым, «плавающим методом». Обязательно оставьте зазор 8-10мм между стеной и напольным покрытием. Избегайте установок тяжелых предметов, вбивания, ввинчивания гвоздей и шурупов, которые не позволяют полу естественно двигаться, «дышать», т.к. возможно рассоединение замков. Если комната больше чем 10м по длинной стороне планки или больше чем 6м по короткой стороне планки, то обязательно предусматривается термозазор.

• Перед укладкой, проверьте возможные дефекты на планках, как структурные, так и цветовые. Проверьте, чтобы было достаточное освещение во время установки пола.

• Golvabia не отвечает за какие-либо возникшие механические повреждения, после осуществления продажи.

• Будьте внимательны! При инсталляции пола, распределяйте усилия равномерно, во избежание повреждения напольного покрытия и замковых соединений. Следуйте инструкции по укладке. Более полную информацию вы можете получить на сайте: www.golvabia.se.

• Изменение оттенка натурального покрытия при дневном свете, является природной характеристикой дерева.

Viktigt!

• Gulvet er ikke beregnet til pålægning i fugtige områder, såsom badeværelser og vaskerum.

• Luftens relative fugtighed indendørs skal altid være mellem 35% og 60% RF.

• Underlaget skal være tørt, rent og lige. Hvis underlaget består af beton, skal det fugtisoleres med 0,2 mm polyætylenfolie. For at udjævne underlaget og dæmpe lyd på halvhårde underlag, skal golvunderlag anvendes.

• Gulvet installeres flydende, efterlad altid en expansionsfuge på 8-10 mm mod vægge, rør etc. Undgå faste installationer, tunge formål og nedskruning i gulvet, da det hindrer gulvets normale bevægelse, således at fugerne ikke kan adskilles. Hvis rummet er længere end 10 meter i bræddernes længderetning, eller 6 meter i tværretning, skal der anvendes en ekstra expansionsfuge.

• Kontroller i forbindelse med pålægningen at brædderne ikke har synlige fejl eller skader, og at deres farve, udseende og pasform er i orden. Vær omhyggelig med at have den samme belysning som gulvet er ment at blive anvendt med, i forbindelse med installationen. Klager over allerede monterede varer kan ikke accepteres.

• Golvabia påtager sig intet ansvar relaterede til eventuel forhindret adgang til et lokale, der kan opstå som følge af en berettiget klage, eller andre efterfølgende omkostninger relaterede dertil.

• Vær forsigtig med ikke at anvende for meget styrke ved installationen, da dette kan skade gulvet. Følg monteringsvejledningen omhyggeligt! Mere information om pålægning kan findes på www.golvabia.se.

• Trægulvets farve forandres når gulvet bliver udsat for dagslys. Dette er en naturlig egenskab for træmateriale.

Förberedelse:

Börja med att ta bort golvlsten. Kapa dörrfoder och kontrollera att dörrar går fria för det nya golvet. Lägg ut foam eller golv-papper samt ev. plastfolie som fuktspärr. Planera din läggning så att den sista raden blir minst 50 mm bred.

Läggning

1. Använd distansklossar mot väggen. Första raden läggs med långsidsfjädern mot väggen och kortsidan med plastlisten utåt enligt bilden.

2. Placera andra brädan mot den första och fäll ned. Tryck sedan med handen ovanpå skarven för att trycka ner brädan i rätt läge. Var noga med att brädan hamnar exakt lika i bredd.

3. Förskjutning av tvärskarvar mellan intilliggande brädror ska vara minst 40 cm.

4. Vinkla in långsidasidan och skjut brädan mot första brädans kortskarv. Fäll ned brädan och tryck till ovanpå.

Demontering

5. Vinkla in i sär: Plocka först upp hela raden och ta ut den.

6. Dra isär bräddorna bryt. OBS! Plyt ej upp dem.

Preparations:

Start by removing the skirting. Shorten the base of the door and ensure that the door moves freely above the new floor surface. Lay down foam or paper underlay and plastic sheeting if required. Plan your installation ahead so that the last row becomes min. 50 mm wide.

Laying

1. Use distances against the wall. The first row is laid with the long side tongue against the wall and the short side with the plastic list towards the next board according to the picture.

2. Place the second board tight against the first and fold down with a single action movement. Place your hand above the joint to push down the board to the right position. Be careful that they are aligned correctly.

3. Staggering of the joints in adjacent rows should not be less than 40 cm.

4. Push in the long side first and tight to the previous board. Fold down in a single action movement. Place your hand above the joint to push down the board to the right position.

Disassembling

5. Separate the whole row by carefully lifting up and releasing the whole row.

6. Disassemble the panels by sliding horizontally. Don't fold up.

Vorbereitung:

Beginnen Sie damit, die Fußbodenleiste zu entfernen. Dann Türverkleidung kappen und kontrollieren, dass sich die Türen frei über dem neuen Fußboden bewegen können. Foamflex oder Papier sowie eventuell Plastfolie als Feuchtigkeitsisolierung auslegen. Planen Sie das Verlegen derart, dass die letzte Reihe mindestens 50 mm breit wird.

Verlegung

1. Zur Wand hin Distanzstücke verwenden. Erste Reihe mit der Längsseitenfeder zur Wand hin verlegen, wobei die Stirnseite mit der Kunststoffleiste nach außen zeigt (siehe Abb.).

2. Zweite Diele an erster plazieren und ablegen. Dann mit der Hand oberhalb der Lasche andrücken, um die Diele in die korrekte Lage zu drücken. Achten Sie darauf, dass die Dielen in der Breite genau gleich verlegt werden.

3. Der Versatz von Querlaschen zwischen nebeneinander liegenden Dielen muss mindestens 40 cm betragen.

4. Längsseite einwinkeln und Diele gegen die Stirnlasche der ersten Diele schieben. Diele andrücken.

Demontage

5. Ausbau der Dielen: Zuerst die gesamte Reihe auswinkeln und herausnehmen.

6. Dielen eben auseinander ziehen. Hinweis: Dielen nicht herausbrechen!

Подготовительные работы:

Проверьте зазор двери над новым напольным покрытием и убедитесь, что дверь свободно открывается и закрывается. Положите подложку и полиэтиленовую пленку, по надобности, между стяжкой и новым напольным покрытием. Спланируйте установку так, чтобы последний ряд панелей был не уже, чем 50мм.

Укладка:

1. Оставьте зазор от стены до первого ряда пола 8-10 мм. Первый ряд должен быть уложен длинной стороной планки, вдоль длинной стены, и короткой стороной к стене, которая короче.

2. Расположите вторую планку рядом с первой, придавите. Положите руку на стык панелей и нажмите вниз на доску, чтобы она защелкнулась и встала в правильное положение. Следите, чтобы они были ровно выложены.

3. Каждый ряд укладывается так, чтобы стыки панелей по их короткой стороне не совпадали. Расстояние между стыками должно быть не менее 40см либо 1/3 от полной длины панели, т.е. панели в ряду укладываются со смещением относительно другого ряда.

4. При укладке каждого последующего ряда, начните с соединения панелей по их длинной стороне. Замковое соединение по длинной стороне панели стыкуется под углом 30-40 градусов, путем надавливания. Затем прижмите панель вниз к основанию, положив руку на стык, чтобы закрепить ее в правильном положении. После соединения панелей по длинной стороне, соедините их по короткому стыку, как описано в пункте 2.

5. Отделите весь ряд по длинной стороне аккуратном поднятием вверх и извлеките его.

6. Держите ряд панелей горизонтально. Не сгибайте его. Рассоединяйте замки панелей по их короткой стороне путем смещения относительно друг друга.

Forberedelse:

Begynd med at fjerne gulvlisten. Fxter dørkarme og kontroller at døre kan åbnes over det nye gulv. Læg skumgummi eller gulvpapir samt evt. plastfolie som dampspærre. Planer din pålægning, således at den sidste række bliver mindst 50 mm bred.

Pålægning

1. Anvend distanceklodser mod væggen. Den første række lægges med langsiden mod væggen, og kortsiden med plastiklisten udad, som vist på billedet.

2. Placer det andet bræt mod det første, og sænk det. Tryk derefter med hånden ovenpå fugen, for at trykke brættet ned til den korrekte højde. Kontroller at alle brædderne er af samme bredde.

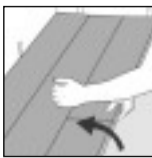
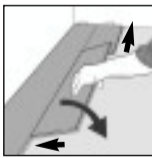
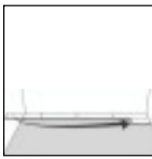
3. Forskydningen af tværfuger mellem tilstødende brædder skal være mindst 40 cm.

4. Hold langsiden på skrå og skub brættet mod den korte fuge på det første bræt. Sænk brættet og tryk ned ovenpå.

Afmontering

5. Adskil: Træk først hele rækken op på skrå og fjern den fra de andre brædder.

6. Træk brædderne jævnt fra hinanden. Bemærk! Bræk dem ikke fra hinanden.



Ważne!

• Podłoga nie może być instalowana w pomieszczeniach wilgotnych takich jak łazienka.

• Względna wilgotność powietrza wewnątrz powinna zawsze zawierać się w przedziale 35-60% RH

• Podłoże musi być suche, czyste i równe. Jeśli podłoga ma być zamontowana na betonie należy zawsze pokryć podłoże folią izolującą przed wilgocią. Należy użyć podkładu w celu wyrównania podłogi oraz zredukowania hałasów.

• Podłoga montowana w systemie podłogi pływającej. Zawsze pozostaw 8-10 mm szczelinę dylatacyjną przy ścianach. Unikaj ustawiania ciężkich przedmiotów, przebijania podłogi śrubami czy gwóźdźmi! gdyż to uniemożliwia naturalną pracę podłogi i może prowadzić do powstawania szczelin. Jeśli pomieszczenie ma więcej niż 10 m wzdłuż lub 6 m w poprzek deski należy zastosować dodatkową szczelinę dylatacyjną.

• Przed montażem podłogi upewnij się, że żadna deska nie posiada widocznych wad czy uszkodzeń, zarówno jeśli chodzi o kolor i budowę jak również wymiary deski. Zadbaj o właściwe oświetlenie podczas instalacji. Reklamacje wad widocznych nie będą rozpatrywane po położeniu podłogi.

• Nie używaj za dużo siły do montażu podłóg, gdyż może to prowadzić do ich uszkodzenia. Postępuj zgodnie z instrukcją. Więcej informacji znajdziesz na www.golvabia.se

• Barwa podłogi drewnianej ulega zmianie kiedy wystawiona jest na działanie promieniowania słonecznego. Jest to naturalna cecha drewna.

Tärkeää!

• Lattia ei sovellu märkätiloihin.

• Sisäilman suhteellisen kosteuden tulee olla aina 35–60%.

• Alustan on oltava kuiva, puhdas ja tasainen. Jos alusta on betonia, se on kosteuseristettävä 0,2 mm:n polyeteenikelmulla. Alusta tasoitetaan ja puolikovan alustan askelääntä vaimennetaan aluskatteella.

• Lattia asennetaan kelluvaksi. Seinien, putkien ym. kohteiden kohdalle jätetään aina 8–10 mm:n liikkumasauma. Lattiaa ei suositella kiinteästi asennettavaksi eikä sen päälle tule sijoittaa raskaita esineitä. Sen läpi ei saa myöskään asentaa alustaan ulottuvia ruuveja, koska lattian normaali liikkuminen ei saa estyä. Muussa tapauksessa saumat voivat rikkoutua. Jos huoneen pituus on yli 10 m lautojen pituusunnassa tai yli 6 m poikittaisuunnassa, lattiaan on asennettava ylimääräinen liikuntasauma.

• Asennuksen yhteydessä on tarkistettava, että laudoissa ei näy viallisia kohtia, vaurioita, väri- tai ulkonäköeroja ja että lautojen saumat sopivat toisiinsa. Asennuksen yhteydessä on suositeltavaa käyttää samanlaista valaistusta, jota uoneesta nomalisti käytetään. Jo asennettua lattiaa koskevia reklamaatioita ei hyväksytä.

• Golvabia ei vastaa oikeutetun reklamaation yhteydessä kustannuksista, jotka aiheutuvat mikäli huonetilaa ei voi käyttää a sumiseen eikä myöskään muista tapahtumaan liittyvistä oheiskustannuksista.

• Lattian asennuksen yhteydessä on varottava käyttämästä liiallista voimaa, koska se saattaa vaurioittaa lattialautoja. Asennusohjetta on noudatettava huolellisesti! Lisätietoja lattian asennuksesta löydät osoitteessa www.golvabia.se

• Puulattian väri muuttuu päivänvalossa ajan kuluessa. Se on puumateriaalin luonnollinen ominaisuus.

Belangrijk!

• De vloer is niet geschikt voor gebruik in vochtige ruimten.

• De relatieve luchtvochtigheid in huis moet altijd tussen 35% en 60% liggen.

• De ondergrond moet droog, schoon en effen zijn. Als de ondergrond uit beton bestaat, moet deze met een 0,2 mm dik polyetheenfolie tegen vocht worden geïsoleerd. Om de ondergrond te egaliseren en het geluid op een halfhafde ondergrond te dempen, moet een ondervloer worden aangebracht.

• De vloer moet zwendend worden aangebracht. Voorzie altijd een uitzettingsvoeg van 8-10 mm langs muren, leidingen enz. Vermijd vaste installaties, zware voorwerpen en vastschroeven in de vloer. Hierdoor wordt de normale beweging van de vloer gehinderd en kunnen de voegen niet uit elkaar gaan. Na 10 m in de langsrichting of 6 m in de dwarsrichting van de panelen moet een extra uitzettingsvoeg worden voorzien.

• Controleer bij het leggen van de vloer de panelen op zichtbare gebreken en beschadigingen alsmede op kleur, uitzicht en pasvorm. Zorg er hierbij voor dat u dezelfde verlichting gebruikt als die u later in combinatie met de vloer zult gebruiken. Klachten over reeds verwerkte goederen worden niet aanvaard.

• Golvabia is niet aansprakelijk voor kosten die voortvloeien uit het eventueel niet kunnen gebruiken van een lokaal ten gevolge van een gerechtvaardigde klacht of andere hieraan gerelateerde gevolgkosten.

• Gebruik bij het leggen niet te veel kracht aangezien dit de vloer kan beschadigen. Volg de leginstructies nauwkeurig op! Meer informatie vindt u op www.golvabia.se

• De kleur van de houten vloer verandert wanneer deze wordt blootgesteld aan daglicht. Dit is normaal voor hout.

Oluline!

• Põrand ei ole mõeldud niisketes ruumides kasutamiseks.

• Õhu niisusene suhteline niiskus peab olema 35% ja 60% RF vahel.

• Aluspind peab olema kuiv, puhas ja tasane. Kui aluspind on betoonist, tuleb seda niiskuse suhtes isoleerida 0,2 mm polüütleenist fooliumiga. Aluspinna tasandamiseks ja pooltugeva aluspinna murataseme sümmutamiseks tuleb kasutada spetsiaalset põranda aluspinda.

• Põrand tuleb installeerida nii, et see liiguks, seepärast tuleb alati jätta 8-10 mm vaba ruum seinte, torude jms vastas. Väliste tugevat fikseerimist, raskeid esemeid ja esemete põranda külge kinni krüvimist, mis võib takistada põranda normaalset liikumist nii, et vuugid kinni ei kiiluks. Kui ruum on üle 10 m pikk või üle 6 m lai, tuleb kasutada lisa paisuvuuki.

• Kontrollige, et laudadel ei oleks nähtavaid värvust, väljanägemist või kokkusbmist puudutavaid vigu ega kahjustusi. Pöörake tähelepanu ka vahlustusele, et see oleks samasugune nagu tingimustes, nagu põrandat soovitakse installeerida. Juha mahapandud toote suhtes reklamsioone ei aktsepteerita.

• Golvabia ei vastuta kulude eest, mis on seotud ruumi või hoone mitteostmisega, kui see tuleneb õigustatud reklamsioonist või sellega seotud järeلكuludest.

• Olge ettevaatlik liialt jõulise installeerimise suhtes, sest see võib põrandale kahjustusi tekitada. Järgige täpselt installeerimisjuhiseid! Täiendavat teavet saab veebiaadressil www.golvabia.se

• Puitpõranda värvus võib päevavalguse käes muutuda. See on puitmaterjali loomulik omadus.

Atención!

• El suelo no es apto para instalación en espacios húmedos.

• La humedad relativa del aire en el interior deberá estar entre el 35 y el 60% HR.

• El suelo se colocará sobre base seca, limpia y plana. Si el piso es de cemento, es preciso aislarlo de la humedad mediante una lámina de 0,2 mm de polietileno. Para que el piso quede nivelado y para amortiguar el ruido en caso de superficies semiduras es preciso utilizar una membrana o revestimiento.

• El suelo se instala flotante dejando siempre una junta de expansión de 8-10 mm junto a la pared, las tuberías, etc. Evite instalaciones fijas, objetos pesados y no clave nada en el suelo ya que con ello se impide el movimiento normal de éste, para evitar la separación de los empalmes. Si la habitación mide más de 10 m en la dirección paralela a la de los paneles o más de 6 m en la dirección perpendicular a éstas, hay que utilizar una junta de expansión suplementaria.

• Compruebe al llevar a cabo la instalación que las tablas carecen de defectos visibles así como el color, aspecto y corte. Compruebe que dispone de la iluminación apropiada para el suelo al proceder a la instalación. No se aceptan reclamacion es relativas a mercancías ya instaladas.

• Golvabia no responde de los costes relacionados con la eventual falta de uso de un local que pueda ser producto de una reclamación justificada, u otros costes derivados de ésta.

• Tenga cuidado de no aplicar demasiada fuerza durante la instalación ya que podría dañar el suelo. Siga las instrucciones de instalación escrupulosamente. Para más información sobre la instalación visite ww.golvabia.se

• El color del suelo de madera cambia al exponer el suelo a la luz diurna. Es una característica natural de la madera.

Przygotowanie:

Rozpocznij od usunięcia wszelkich listew. Upewnij się, że drzwi będą się swobodnie przesuwały nad powierzchnią nowej Podłogi. Połóż podkład piankowy lub papierowy. Zaplanuj montaż tak aby ostatni rząd był nie wyższy niż 50mm.

Układanie

1. Pamiętaj o pozostawieniu dylatacji wzdłuż ścian. Pierwszy rząd ułóż piórem w kierunku ściany a wpustem w kierunku kolejnej deski.

2. Ułóż drugą deskę ciasno przy pierwszej i zdecydowanym ruchem zatrzasknij deski. Zwróć uwagę aby deski były poprawnie ułożone w stosunku do siebie.

3. Odległości między krawędziami w sąsiednich rzędach powinny wynosić minimum 40 cm.

4. Zatrzasnij zamek najpierw wzdłuż długiej krawędzi. Docisnij ręką na złączeniu aby deski znalazły się w prawidłowej pozycji.

5. Oddziel cały rząd poprzez delikatne jego uniesienie i odłączenie.

6. Rozdziel deski poprzez przesunięcie równoległe wzdłuż złączonych krawędzi. Nie odginaj do góry.

Esivalmistelut:

Aloita poistamalla lattialistat. Lyhennä tarvittaessa ovia alareunasta ja varmista, että ovet voi avata esteettä uuden lattian asennuksen jälkeen. Tarvittaessa asenna alustaan kosteusuojaksi 0,2 mm PE-kalvo. Alustan tasoittamiseksi ja askeläänen vaimentamiseksi on käytettävä askeläänieristystä (esim. Kronotherm TS-aluskate tai solumuovi) Suunnittele asennustyö siten, että viimeinen rivi on vähintään 50 mm levyinen.

Asennus

1. Käytä lautojen ja seinäpinnan välissä asennuskiiloja. Ensimmäinen rivi asennetaan siten, että pitkän sivun tappipointti tulee seinään päin ja päädyn muoviliista kuvan mukaisesti päättyseinästä poispäin.

2. Sijoita seuraava lauta ensimmäistä vasten ja kallista lautaa alas. Paina sitten lauta kädellä paikalleen liitoskohdan yläpuolelta. Varmista, että laudat asettuvat leveyssuunnassa täysin kohdakkain.

3. Vierekkäisten rivien tappipointtien limityksen on oltava vähintään 40 cm.

4. Aseta pitkä sivu sopivaan kulmaan ja työnnä lautaa ensimmäisen laudaa vasten. Kallista lautaa alaspäin ja paina se paikalleen.

5. Lautojen irrottaminen: Kallista ensin koko riviä ylöspäin ja vedä se sitten irti.

6. Vedä rivin laudat irti tasaisesti. HUOM! Älä väännä niitä saumakohdasta.

Vorbereiding:

Verwijder eerst de plinten. Pas het deurkozijn aan en controleer of de deur onbelemmerd over de nieuwe vloer kan bewegen. Leg foam of ondervloer uit alsmede eventueel kunststof folie als bescherming tegen vocht. Plan het leggen dusdanig dat de laatste rij minstens 50 mm breed is.

Leggen

1. Gebruik afstandsblokjes tegen de muur. Voor de eerste rij legt u de lange zijde tegen de muur zodat de korte zijde met de kunststof lijst naar buiten is gericht. Zie afbeelding.

2. Plaats het tweede paneel tegen het eerste aan en laat dit zakken. Druk vervolgens met de hand boven op de voeg om het paneel in de juiste positie te brengen. Zorg ervoor dat het paneel op exact dezelfde breedte terecht komt.

3. De verspringing van de dwarsvoegen tussen opeenvolgende panelen moet minstens 40 cm bedragen.

4. Plaats de lange zijde van het volgende paneel in een hoek en schuif het paneel tot tegen de korte voeg van het eerste paneel. Laat het paneel zakken en druk erop.

5. Uit elkaar halen: Wentel eerst de volledige rij omhoog en neem deze eruit.

6. Haal de panelen in horizontale positie uit elkaar. LET OP! Forceer ze niet.

Ettevalmistus:

Eemaldage kõigepealt põrandalist. Pange ukseraam paika ja kontrollige, et uks liiguks vabalt üle uue põranda. Paigutage vaht või põrandapaber koos võimaliku plastikfooliumiga niiskuskaitseks oma kohale. Planeerige põrandapanek nii, et viimane järk oleks vähemalt 50 mm lai.

Paigaldamine

1. Kasutage seinä ääres distantssi fikseerimise klotse. Esimese rea puhul asetatakse pika serva vedru vastu seinä ja plastiklistuga ots väljapoole nagu on näidatud pildil.

2. Asetage järgmine laud esimese vastu ja viige see alla. Seejärel vajutage käega liitekohale ning suruge laud oma õigesse asendisse. Jälgige hoolikalt, et laua laius saaks täpselt samasuguseks.

3. Üksteise kõrval leibavate laudade liitekohade nihe peab olema vähemalt 40 cm.

4. Paigutage pikk serv kohale ja liigutage laud esimese laua liitekoha vastu. Viige laud alla ja vajutage see ülaltpoolt kohale.

5. Lahtivõtmine: Tõstke kõigepealt kogu rea serv üles ja võtke rida välja.

6. Tõmmake laud üksteisest tasapinnaliselt lahku. NB! Neid ei tohi kahjustada.

Preparación:

Comience por retirar los rodapiés. Rebaje el marco de las puertas y compruebe que éstas se pueden abrir y cerrar sin problemas con el nuevo suelo. Ponga espuma o papel para suelos y, si es necesario, revestimiento de plástico a fin de aislar la humedad. Planifique la instalación de modo que la última hilera mida 50 mm de ancho como mínimo.

Instalación

1. Coloque tacos de separación junto a la pared. La primera hilera se instala con la lengüeta de la parte más larga hacia la pared y el lado más corto con el filo de plástico hacia afuera como en la ilustración.

2. Una el segundo panel al primero y bájelo. A continuación, presione con la mano sobre el empalme para que el panel descienda a su posición correcta. Tenga cuidado de que el panel quede del mismo ancho.

3. Los paneles adyacentes deben quedar intercalados con una distancia entre los empalmes de 40 cm como mínimo.

4. Introduzca el lado más largo y deslice el panel en la lengüeta del primer panel. Baje el panel y aplique presión sobre él.

5. Desmontaje: Suba primero toda la hilera y sáquela.

6. Separe los paneles manteniéndolos planos. Atención: No los fuerce ni los pape.

- SE -

Skötsel

- Möbler förses med filtassar.
- För det dagliga rengöringen används dammsugare och vid behov torkas golvet med en väl urvriden trasa. Använd endast milda rengöringsmedel.
- För det långsiktiga underhållet används polish eller refresher för att ge golvet en fräsch yta.
- Residence är ej omslipningsbart men går att renovera genom mellanslipning, rengöring och överlackering.
- Vid underhåll så ska Bona Care produkter användas.
- Använd ordentliga avtorkningsmattor vid entrén då smuts och grus sliter på ditt trägol.

- DE -

Pflege

- Die Füße von Möbeln sind mit Filzunterlagen zu versehen.
- Die tägliche Reinigung des Holzfußbodens erfolgt mittels Staubsauger; bei Bedarf ist der Boden mit angefeuchtetem (nicht nassem!) Lappen aufzuwischen. Nur schonende Reinigungsmittel verwenden!
- Für langfristige Wartung des Fußbodens wird Polish oder Refresher verwendet, um den Glanz des Fußbodens zu erneuern.
- Residence kann nicht durch Umschliff, sondern nur durch Zwischenschliff, Reinigung und Neulackierung renoviert werden.
- Für die Wartung sind Bona Care-Produkte zu verwenden.
- Vor Betreten des Holzfußbodens (von draußen) sollte eine Abtrittmatte benutzt werden, da hereingeschleppter Schmutz und Kies den Fußboden unnötig verschleifen.

- DK -

Vedligeholdelse

- Møbler bør udstyres med filtdupper.
- For den daglige rengøring anvendes en støvsuger, og hvis nødvendigt tørres gulvet med en godt vredet klud. Brug kun milde rengøringsmidler.
- For langvarig vedligeholdelse anvendes polermiddel eller refresher for at give gulvet en frisk overflade.
- Residence kan ikke omslibes, men kan renoveres med mellemslibning, rengøring og overlakering.
- Ved vedligeholdelse skal man anvende Bona Care produkter.
- Anvend ordentlige dørmatter ved entréen, hvor snavs og grus kan slide på dit trægulv.

- FI -

Hoito

- Huonekalujen jalat tulee suojata huopanapein.
- Käytä päivittäisessä siivouksessa polynimuria ja tarvittaessa pyyhi lattian pinta nihkeällä liinalla. Käytä ainoastaan mietoja pesuaineita.
- Lattia voidaan tarvittaessa kiillottaa vahalla, mikä antaa pitkäaikaisen suojan.
- Residence-pinnan ehostamiseksi sitä voidaan hioa varovasti käsin hiekkapaperilla, puhdistaa ja lisätä uusi kerros lakkaa.
- Lattian hoitamiseen suositellaan Bona Caretuotteita.
- Ulko-ovien kohdalle kannattaa sijoittaa kuramatot, koska kura ja hiekka kuluttavat puulattiaa.

- ET -

Hooldus

- Mööbli jalad tuleb katta vildiga.
- Igapäevaseks hoolduseks kasutage tolmuimejat ja vajadusel kuivatage põrandat niiske lapiga. Kasutada tohib ainult pehmeid puhastusaineid.
- Pikaajalisel hooldusel kasutatakse põrandale värske ilme säilitamiseks vastavat poleerimis- või värskendusainet.
- Pinda ei tohi kareda liivapaberiga töödelda, kuid seda võib renoveerida ettevaatliku lihvimise, puhastamise ja ülelakkimise abil.
- Hooldusel kasutage Bona Care tooteid.
- Välissisepääsu läheduses kasutage vastupidavaid matte, sest mustus ja kruus kulutavad puitpõrandat.

- GB -

Maintenance

- Feets of furniture should be provided with felt pads.
- For the daily cleaning, use a vacuum cleaner and wipe surface if necessary with a well wrung damp cloth. Only mild detergents should be used.
- For the long term maintenance is polish or refresher used to give the floor a fresh look.
- Residence is not resandable but can be renovated by sanding the surface lightly by hand, clean the floor and apply new coat of lacquer.
- Use Bona Care products when you maintenance your floor.
- Use an entrance mat both outside and inside the door to prevent dirt and sand damage your floor. Dirt is the cause of wear on wood floors.

- RU -

Эксплуатация

- Ножи мебели должны быть защищены войлочными подкладками, ролики стульев обрезаются, либо используйте специальные коврики Roll-Stop для защиты паркета.
- Для ежедневной уборки используйте пылесос или влажную тряпку. Используются только мягкие моющие средства, предназначенные для ухода за полами из натурального дерева.
- Чтобы ваш пол долго прослужил и имел свежий вид, идеально подходит полировка или влажная уборка.
- Покрытие, не рекомендуется, но может быть отреставрировано самостоятельно.
- Используйте коврики при входе и выходе из помещения для предотвращения попадания песка на шпонированный ламинат. Грязь и песок – это основная причина истирания натурального покрытия.

- PL -

Dbaj o podłogę używając filcowych podkładek pod nogi mebli.

- Do pielęgnacji okresowej używaj środków do polerowania lub odświeżania aby przywrócić podłodze świeży wygląd.
- Do codziennego czyszczenia użyj odkurzacza i przetrzyj powierzchnię delikatnie wilgotną ścierką jeśli to konieczne. Należy używać tylko delikatnych środków czyszczących.
- Podłoga nie nadaje się do ponownego cyklowania ale można ją odnowić poprzez delikatne ręczne piaskowanie, oczyszczenie podłogi i pokrycie nową warstwą lakieru.
- Używaj wycieraczek po zewnętrznej jak i wewnętrznej stronie drzwi aby uniknąć zabrudzenia i zniszczenia podłogi. Brud i piasek są głównymi powodami zniszczeń drewnianych podłóg.

- NL -

Onderhoud

- Voorzie meubels van vilt dopjes.
- Voor het dagelijkse onderhoud gebruikt u een stofzuiger. Zo nodig maakt u de vloer schoon met een goed uitgewrongen dweil. Gebruik uitsluitend milde reinigingsmiddelen.
- Voor het onderhoud op lange termijn gebruikt u polish en refresher om de vloer een fris uitzicht te geven.
- Residence kan niet opnieuw worden geschuurd maar kan worden gerenoveerd door middel van licht handmatig schuren, schoonmaken en opnieuw lakken.
- Gebruik voor het onderhoud de producten van Bona Care.
- Leg een goede voetmat bij de ingang aangezien vuil en gruis voor slijtage van uw houten vloer zorgen.

- ES -

Mantenimiento y cuidado

- Poner a los muebles protectores de suelo de fieltro.
- Para la limpieza diaria se utiliza la aspiradora y, de ser necesario, se friega el suelo con un trapo bien escurrido. Utilizar exclusivamente detergentes suaves.
- Para el mantenimiento a largo plazo se utiliza un producto para pulir o rejuvenecedor a fin de proporcionar al suelo una superficie renovada.
- Residence no se puede volver a lijar pero se puede renovar mediante pulido, limpieza y barnizado.
- Para el mantenimiento se recomienda el uso de productos Bona Care.
- Utilizar felpudos apropiados en la entrada ya que la suciedad y la gravilla desgastan su suelo de madera.